

**Alexander Puschkin**

# **DER POSTMEISTER**

*Erzählung, Fragen, Vokabeln*

**Bearbeitet von Dimitrios Syntrivanis  
Begleitet von Monika Stürzebecher**

## СТАНЦИОННЫЙ СМОТРИТЕЛЬ

Коллежский регистратор,  
Почтовой станции диктатор.  
*Князь Вяземский.*

### Глава I

Кто не проклинал станционных смотрителей, кто с ними не бранивался? Кто, в минуту гнева, не требовал от них роковой книги, чтобы вписать в неё свою бесполезную жалобу на притеснение, грубость и неисправность? Кто не почитает их извергами человеческого рода? Будем однако справедливы, постараемся войти в их положение и, может быть, станем судить о них гораздо снисходительнее. Что такое станционный смотритель? Сущий мученик четырнадцатого класса, огражденный своим чином. Покою ни днем, ни ночью. Всю досаду, накопленную во время скучной езды, путешественник вымещает на смотрителе. Погода несносная, дорога скверная, ямщик упрямый, лошади не везут — а виноват смотритель.

Входя в бедное его жилище, проезжающий смотрит на него как на врага; хорошо, если удастся ему скоро избавиться от непрошеного гостя; но если не случится лошадей?.. боже! какие ругательства, какие угрозы посыплются на его голову! В дождь и слякоть при- нужен он бегать по дворам; в бурю, в крещенский мороз уходит он в сени, чтоб только на минуту отдохнуть от крика и толчков раздраженного постояльца. Вникнем во всё это хорошенько, и вместо негодование сердце наше исполнится искренним состраданием. Еще несколько слов: в течение двадцати лет изъездил я Россию по всем направлениям; почти все почтовые тракты мне известны; несколько поколений ямщиков мне знакомы; редкого смотрителя не знаю я в лицо, с редким не имел я дела; любопытный запас путевых моих наблюдений надеюсь издать в непродолжительном времени; покамест скажу только, что сословие станционных смотрителей представлено

verfluchen  
streiten, zanken; Zorn  
fordern; verhängnisvoll  
nutzlose Beschwerde; Schikane; Versagen; Scheusal;  
Gattung; sich bemühen;  
Lage  
urteilen; weitaus; nachsichtiger; wahrhaftiger Märtyrer;  
umzäunt; Rang; Ruhe  
Verdross; anhäufen  
Fahrt; abladen  
unerträglich; widerwärtig;  
Kutscher störrisch†; schuldig  
Behausung  
Feind; gelingen  
sich erlösen; ungebeten  
Schimpfwort; Drohungen;  
s. ergießen; Schlamm;  
gezwungen, Sturm  
Frost; Flur; erholen  
Schrei; Stoß, gereizt; Kunde  
eindring.; Empörung  
erfüllen; ehrlich; Mitleid  
Verlauf  
Richtung  
dopora; bekannt; Generation; Fuhrmann; hier: kaum zu tun haben; interessant;  
Vorrat†; Reisebeobachtungen; kurz; vorläufig  
(gesells.) Stand; dargestellt;

- 35 общему мнению в самом ложном виде. Смотрители вообще суть люди мирные, от природы услужливые, скромные. Из их разговоров (которыми некстати пренебрегают господа проезжающие) можно почерпнуть много любопытного и поучительного. Что касается до меня, то, признаюсь, я предпочитаю их беседу речам какого-нибудь чиновника 6-го класса.
- 40 Легко можно догадаться, что есть у меня приятели из почтенного сословия смотрителей. В самом деле, память одного из них мне драгоценна. Обстоятельства некогда сблизили нас, и об нём-то намерен я теперь побеседовать с любезными читателями.

allgemein; falsch; eigentl.; friedlich; Natur; gefällig; bescheid.; unangebracht; missacht.; schöpfen interessant; lehrreich was mich betrifft; bekennen; vorziehe Rede; erraten; Freund geehrt Erinnerung; kostbar; Umstände; einst nahebringen; beabsicht. †; вести разговор

### **Вопросы**

- 1) Как рассказчик привлекает внимание читателя?
- 2) Как люди обычно относятся к станционным смотрителям?
- 3) Что станционный смотритель должен терпеть от гостей?
- 4) Как относится рассказчик к станционным смотрителям? Опишите его чувства, мнения и мысли в связи со смотрителями.
- 5) Почему по-вашему рассказчик хочет защищать смотрителей, хотя большинство высшего общества их наверно не уважает?
- 6) Напишите разговор между высокомерным дворянином, презирающим смотрителей, и рассказчиком, защищающим их.

- 45 В 1816 году, в мае месяце, случилось мне проезжать через \*\*\*скую губернию, по тракту, ныне уничтоженному. Находился я в мелком чине. Вследствие этого смотрители со мною не церемонились. День был жаркий. В трех верстах от станции \*\*\* стало накрапывать, и через минуту проливной дождь вымочил меня до последней нитки. По приезде на станцию, первая забота была поскорее переодеться, вторая спросить себе чаю, «Эй, Дуня! — закричал смотритель, — поставь самовар». При этих словах вышла из-за перегородки девочка лет четырнадцати и побежала в сени. Красота ее меня поразила. «Это твоя дочка?» — спросил я смотрителя. «Дочка-с, — отвечал он с видом довольного самолюбия, — да такая разумная, такая проворная, вся в покойницу мать».
- 50
- 60
- 65

dopora, heute; zerstört; niederer Beamtenrang; folglich zimperlich umgehen heiß nieseln; Regenguss durchnässen Sorge; sich umziehen aufstellen Trennwand Flur; überraschen zufrieden; Eigenliebe vernünftig; flink; sie ist ganz die selige Mutter

- лошадей и заказал себе ужин. Сняв мокрую шапку, bestellen; abnehmen; nass;  
сдёрнув шинель, проезжий явился молодым, строй- herunterreißen; erschien;  
ным гусаром с чёрными усиками. Он расположился у schlank; Husar; Schnurrbart;  
180 зрителя, начал весело разговаривать с ним и с его s. einricht†  
дочерью. Подали ужинать. Между тем лошади приш- zu Abend essen  
ли, и зритель приказал, чтоб тотчас запрягли их einspannen;  
в кибитку проезжего; но возвратясь, нашёл он моло- Wagen; zurückkehren  
185 дого человека почти без памяти лежащего на лавке: ohne Bewusst.; liegend; Bank;  
ему сделалось дурно, голова разболелась, невозмож- ihm wurde schlecht; schmerzen  
но было ехать... Зритель уступил ему свою кро- abtreten  
вать, и положено было, если больному не будет легче, angebracht; Kranker; leichter;  
на другой день утром послать в С\*\*\* за лекарем. врач (Arzt)
- 190 На другой день гусару стало хуже. Человек его по- schlechter  
ехал в город за лекарем. Дуня обвязала ему голову umwickeln  
платком, намоченном уксусом, и села у его кровати. Kopftuch; befeuchtet; Essig;  
Больной при зрителе охал и не говорил почти ни ächzen  
слова, однако ж выпил две чашки кофе и охая заказал
- 195 себе обед. Дуня от него не отходила. Он поминутно просил пить, и Дуня подносила ему кружку ею за- Tasse  
готовленного лимонада. Больной обмакивал губы и eintauchen  
всякий раз, возвращая кружку, в знак благодарности drücken  
слабую своей рукою пожимал Дунюшкину руку. К drücken  
200 обеду приехал лекарь. Он пощупал пульс больного, befühlen  
поговорил с ним по-немецки, и по-русски объявил, verkünden  
что ему нужно спокойствие и что дни через два ему Ruhe  
можно будет отправиться в дорогу. Гусар вручил ему s. begeben; aushändigen  
двадцать пять рублей за визит, пригласил его отобе- zu Mittag essen  
205 дать; лекарь согласился; оба ели с большим аппети-  
том, выпили бутылку вина и расстались очень до- Flasche; s. trennen; zufrieden  
вольны друг другом.
- Прошёл ещё день, и гусар совсем оправился. Он был vergehen; s. erholen  
чрезвычайно весел, шутил то с Дунею, то с зри- außergewönl.; fröhlich;  
210 телем; насвистывал песни, разговаривал с проезжи- scherzen†; pfeifen; Lied  
ми, вписывал их документы в почтовую книгу, и так gefallen; dritter;  
полюбился доброму зрителю, что на третье утро ihm tat es leid, Gast;  
жаль было ему расстаться с любезным своим посто- s. vorbereiten; Sonntag  
яльцем. День был воскресный; Дуня собиралась к Mittagsmesse; Wagen; s. ver-  
215 обедне. Гусару подали кибитку. Он простился с смо- abschied.; großzügig; be-  
трителем, щедро наградив его за постой и угощение; lohnen; Einquartier. u. Bewirt.†  
простился и с Дунею и вызвался довезти её до церк-

- ви, которая находилась на краю деревни. Дуня стояла в недоумении... «Чего же ты боишься? — сказал ей отец, — ведь его высокоблагородие не волк и тебя не съест: прокатись-ка до церкви». Дуня села в кибитку подле гусара, слуга вскочил на облучок, ямщик свистнул, и лошади поскакали.
- 220 Бедный смотритель не понимал, каким образом мог он сам позволить своей Дуне ехать вместе с гусаром, как нашло на него ослепление, и что тогда было с его разумом. Не прошло и получаса, как сердце его начало ныть, ныть, и беспокойство овладело им до такой степени, что он не утерпел и пошёл сам к обедне.
- 230 Подходя к церкви, увидел он, что народ уже расходился, но Дуни не было нигде. Он поспешно вошел в церковь: священник выходил из алтаря; дьячок гасил свечи, две старушки молились ещё в углу; но Дуни в церкви не было. Бедный отец насилу решился спросить у дьячка, была ли она у обедни. Дьячок отвечал, что не бывала. Смотритель пошёл домой ни жив, ни мёртв. Одна оставалась ему надежда: Дуня по ветренности молодых лет вздумала, может быть, прокатиться до следующей станции, где жила её крестная мать.
- 240 В мучительном волнении ожидал он возвращения тройки, на которой он отпустил её. Ямщик не возвращался. Наконец к вечеру приехал он один и хмелен, с убийственным известием: «Дуня с той станции отправилась далее с гусаром».

anbiet. †; fahr. bis †; Rand  
Verwirrung; Angst haben  
doch; Hochwohlgeb.; Wolf  
fressen; fahren; Wagen  
bei; springen; Sitz  
pfeifen; losspringen  
auf welche Weise  
genehmigen  
Verblendung  
Verstand  
jammern; Unruhe ergriff ihn  
Ausmaß; aushalten; Mittags-  
messe; s. nähern  
auseinandergehen; hastig;  
Priester; Küster; löschten  
Kerzen; beten; Ecke;  
Kirche; mit Mühe; s. ent-  
schließ.  
weder lebend noch tot  
eine Hoffnung blieb ihm  
dachte in jugendl. Leicht-  
sinnigkeit; fahr.; Taufpatin;  
qualvolle Erregung; Rückkeh-  
gehen lassen  
betrunken  
fatal; Nachricht  
weiterfahren

### Вопросы

- 1) Что случилось три года назад с Дуней?
- 2) Кто приехал? Опишите молодого гусара и его поведение. Как он реагирует на появление Дуни?
- 3) Почему он, по-вашему, так резко заболел?
- 4) Оцените его поведение.
- 5) Как относится Дуня к Гусару?
- 6) Напишите письмо Дуни к подруге, описывая событие с молодым Гусаром и её мысли.
- 7) Напишите мысли молодого Гусара, видевшего Дуню.
- 8) Сочините разговор между Дуней и Гусаром у постели.
- 9) Напишите мысли бедного отца после того, как он понял, что дочь его оставила.

- барчатами и с кормилицей, и с черной моською; и как ей сказали, что старый смотритель умер, так она заплакала и сказала детям: «Сидите смирно, а я схожу на кладбище». А я было вызвался довести её. А барыня сказала: «Я сама дорогу знаю». И дала мне пятак серебром — такая добрая барыня!..
- Мы пришли на кладбище, голое место, ничем не огражденное, усеянное деревянными крестами, не осеянными ни единым деревцом. Отроду не видал я такого печального кладбища.
- Вот могила старого смотрителя, — сказал мне мальчик, вспрыгнув на грудку песку, в которую врыт был чёрный крест с медным образом.
- 430 — И барыня приходила сюда? — спросил я.
- Приходила, — отвечал Ванька, — я смотрел на неё издали. Она легла здесь и лежала долго. А там барыня пошла в село и призвала попа, дала ему денег и поехала, а мне дала пятак серебром — славная барыня!
- 435 И я дал мальчишке пятак и не жалел уже ни о поездке, ни о семи рублях, мною истраченных.

vornehme Kinder; Amme  
Mopst;  
ruhig  
Friedhof; s. bereithalten;  
hinführ.†; Fünf Kopeken in  
Silber  
hier: kahl  
umzäunt; übersät; Holzkreuz  
nie seit ich lebe  
Sandhaufen; eingegraben  
Messing-ikone  
von weitem  
herbeirufen  
rühmlich  
bedauern  
ausgegeben

### Вопросы

- 1) Что случилось между временем с смотрителем и его домом?
- 2) Какую историю рассказывает мальчик?
- 3) Дуня сидит на коленях перед могилой: Напишите её мысли (в виде монолога).
- 4) Как вы оцениваете Дуню и её поведение с отцом?
- 5) Напишите, что в этом рассказе произвело глубокое впечатление на вас.
- 6) Дуня – «блудная дочь»?

# Слова / Vokabeln

Слово	Перевод	Объяснение и примеры
<b>Глава 1</b>		
проклинать (проклясть, проклян <u>у</u> , янёшь, нут; проклял, яла, яло; проклятый, ят, ята. ято)	verdammen, verfluchen	предать проклятию (Fluch): <i>п. изменника</i> <i>будь ты проклята</i>
проклятие	Fluch	крайнее и бесповоротное осуждение, бранное слово (Schimpfwort)
бранить (ю, ишь) <i>кого-л.</i> (выбранить) (по)браниться с <i>кем-л.</i>	schimpfen, schelten  sich streiten, sich zanken	резко порицать, ругать  бранить друг друга, ссориться
гнев	Zorn, Wut	чувство сильного возмущения (Empörung), негодования (Entrüstung, Zorn): <i>быть в гневе</i>
гневный (вн, вна, вно)	zornig, wütend	охваченный (ergriffen) гневом, выражающий гнев: <i>г. взгляд</i>
(по)требовать (ую, уешь) <i>чего; чтобы</i>	fordern, verlangen; erfordern	просить настоятельно (nachdrücklich), не допуская возражений
рок	Schicksal, Verhängnis	судьба: <i>по воле рока</i>
роковой	verhängnisvoll, schicksalhaft	приносящий горе, как бы предопределённый судьбой, роком: <i>р. любовь</i>
неполезный	nutzlos	без пользы
полезный (зен, зна)	nützlich, sinnvoll	приносящий пользу ↔ вредный
польза	Nutzen	хорошие, положительные последствия, выгода (Vorteil)
(вос)пользоваться (уюсь, уешься) кем/ чем-н.	anwenden, (be)nutzen, gebrauchen	употреблять, применять, использовать
жалоба на кого/что	Beschwerde, Klage	выражение неудовольствия, обычно словесное, по поводу каких-н. неприятностей

<b>упрямый / упрямство</b>	dickköpfig, störrisch / Starsinnigkeit, Eigensinn	крайне неуступчивый (unpachgiebig), стремящийся добиться своего, хотя бы вопреки (wider) необходимости, здравому смыслу
<b>виноватый (auch: виновный)</b>	schuldig	ответственный за проступок
<b>вина</b>	Schuld	ответственность за проступок, ошибку, преступление: <i>возложить в. на кого-н.</i>
<b>1. невинный (2. невинный)</b>	1. unschuldig (2. unschuldig, harmlos)	не совершивший проступка, без вины
<b>провинность</b>	Vergehen, Verstoß, Delikt	проступок
<b>ругательство</b>	Schimpfwort	грубое, бранное выражение
<b>угроза</b>	Drohung; Bedrohung, Gefahr	запугивание, обещание причинить кому-н. зло; возможная опасность
<b>(по)грозить (грожу, зишь) кому-н.</b>	jmdm. drohen	делать угрожающий жест рукой; предупреждать с угрозой о чём-н.
<b>угрожать кому-н.</b>	bedrohen	грозить
<b>дождь, я, м</b>	Regen	вода, падающая с неба
<b>слякоть, ж</b>	Schlamm, Matsch	жидкая грязь, образующаяся от дождя или мокрого снега
<b>принуждать (принудить, ужу, удишь; уждённый, уждён, уждена)</b>	zwingen	заставлять, вынуждать ( <b>вынудить</b> )
<b>принуждение</b>	Zwang	
<b>мороз</b>	Frost	сильный холод
<b>отдыхать (яю, дешь) (отдохнуть)</b>	sich ausruhen, erholen, entspannen	отдыхом восстанавливать силы; проводить свой отдых где-н.
<b>раздражать (раздражить, ажу, ишь, ажённый, ажён, ажена)</b>	reizen (auch figurativ)	привести в состояние нервного возбуждения, соединённого с досадой
<b>вникать (вникнуть, ну, нешь, вник, вникла)</b>	eindringen (gedanklich), ergründen	вдумавшись, понять: <i>в. в слова учителя</i>
<b>негодование</b>	Empörung, Entrüstung, (Zorn)	возмущение, крайнее недовольство
<b>искренний (яя, ес; ренен, ренна, ренне/о, ренни/ы)</b>	aufrichtig	выражающий подлинные чувства, правдивый, откровенный



сострадание	Mitleid	жалость, сочувствие кому-н., вызванное несчастьем другого человека
течение	Verlauf, Ablauf; (Fluss) Strömung	направление потока (Strom) воды; направление в какой-н. области, деятельности: <i>морские т., политические т.</i>
течь (1 и 2 лицо не употребляются, течёт, текут)	strömen, fließen	литься, струиться в каком-н. направлении: <i>река т.</i>
направление	Richtung	линия движения, путь развития
поколение	Generation	родственники одной степени родства (Verwandschaft) по отношению к общему предку
лицо	Gesicht; Person	передняя часть головы человека; человек как член общества
любопытный	neugierig; interessant	отливающийся любопытством; интересный, возбуждающий любопытство
любопытство	Neugier	стремление узнать, что-то новое, проявление интереса к чему-н.
запас	Vorrat; Bestand	то, что запасено, приготовлено, собрано для использования: <i>з. впечатлений (Schatz an Eindrücken)</i>
наблюдать за кем/чем	beobachten / Beobachtung	внимательно следить глазами за кем/чем-н.
наблюдение		
сословие	(gesellschaftlicher) Stand	общественный слой
общий	allgemein	принадлежащий всем, касающийся всех
мнение	Meinung	суждение, выражающее оценку чего-н., отношение к чему-н., взгляд на что-н.
мирный	friedlich	спокойный
мир	1. Welt 2. Frieden	свет; спокойствие, отсутствие вражды, войны, ссоры
природа	Natur	растения и животные
скромный (мен, на, мно)	bescheiden	сдержанный в обнаружении своих достоинств, не хвастливый